



뉴저지 한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

9시30분



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

주후 2026년01월04일 주일예배순서

(Second of The Lord's Day after Christmas)

9시30분

인도:이상조목사

- | | | |
|--|------------------------|-------|
| ◆ 옥상기도(Opening Prayer) 3 | ~ 640 ~ | 다함께 |
| ◆ 입장찬송(The Introit) 3 | 6장 | 다함께 |
| ◆ 회개와 응답의기도(Confession & absolution) 4 ~ 631 ~ | | 다함께 |
| ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5 | 사도신경 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6 | 10장 | 다함께 |
| ◆ 성시교독(Responsive read) 7 | 시편77편 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8 | 619장 | 다함께 |
| ◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day) | | 다함께 |
| ◆ 안내(Information of the Church) | | 인도자 |
| ◆ 공동기도(Pray for Ministry) | ~ 643 ~ | 장로 |
| ◆ 성경봉독(First Reading) 9 | 열왕기상 1King 3:4-15절 | 교인 |
| ◆ 신약봉독(New Testament) 10 | 에베소서 Ephesians 1:3-14절 | 교인 |
| ◆ 시편(Psalms) | 119편97-104절 | 교인 |
| ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11 | 누가복음 St. Luke 2:40-52절 | 목사 |
| ◆ 특송(Choir of the Church) 12 | 137장 | 교인중 |
| ◆ 설교(Preaching the Gospel) | "하나님과 사람 앞에" | 이상조목사 |
| ◆ 목회기도(Pastor's Prayer) | | 목사 |
| ◆ 헌금과찬양(Offering and Song) 13 | 50장(71) | 다함께 |
| ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13 | 634장(70) | 목사 |
| ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17 | | 목사 |
| ◆ 폐회기도(A Concluding Collect) 17 | | 목사 |
| ◆ 송영(Postlude) 18 | 635장 | 다함께 |
| ◆ 축도(Benediction) 18 | ~ 640 ~ | 목사 |

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2.

(일어새서)

(통 8)
송영

I. Watts, 1719
P. Doddridge(1702-1751)
조금 빠르게

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 6장)

목소리 높여서

Now to the King of heav'n
(Ps 시 89:5)

ST. JOHN: 6.6.6.6.8.8.
The Parish Choir, 1851

6

목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도: 아-멘(Amen)

공홀을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사: 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도: 주여! 우리를 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2.

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라
(Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:36
 새역의 찬양

찬양(HYMN OF PRAISE): 10장

(통 34)

경배

Collection of Hymns for
 Social Worship, 1757, alt.

보통으로

전능왕 오셔서

Come, Thou Almighty King

(Rev 계 4:8)

10

ITALIAN HYMN: 6.6.4.6.6.6.4.
 F. de Giardini, 1769

1. 전 능 왕 오 서 서 주 이 름 찬 송 케
 2. 강 생 한 오 성 서 여 오 서 서 찬 기 도 를
 3. 위 로 의 주 자 성 오 서 서 큰 증 거
 4. 성 삼 위 일 체 계 한 없 는 찬 송 을

1. Come, Thou Al - might - y King Help us Thy Name to sing,
 2. Come, Thou In - car - nate Word, Gird on Thy might - y sword,
 3. Come, Ho - ly Com - fort - er, Thy sa - cred wit - ness bear
 4. To the great One in Three E - ter - nal prais - es be,

하 음 소 서 영 광 과 권 능 의 성 부 여 오 서 서
 들 으 소 서 택 하 신 백 성 들 복 내 려 주 시 고
 주 음 소 서 전 능 한 주 시 여 각 사 람 맘 에 서
 드 립 니 다 존 귀 한 주 님 을 영 광 중 뵈 업 고

Help us to praise: Fa - ther, all glo - ri - ous, O'er all vic - to - ri - ous,
 Our prayer at - tend: Come, and Thy peo - ple bless, And give Thy Word suc - cess;
 In this glad hour: Thou who al - might - y art, Now rule in ev - ery heart,
 Hence ev - er more. His sov - ereign maj - es - ty May we in glo - ry see,

우 리 를 다 스 러 주 음 소 서
 거 룩 한 마 스 음 을 주 음 소 서
 떠 나 지 마 시 고 계 십 소 서
 영 원 히 모 시 게 하 음 소 서 아 멘

Come, and reign o - ver us, An - cient of Days.
 Spir - it of ho - li - ness, On us de - scend.
 And ne'er from us de - part, Spir - it of pow'r.
 And to e - ter - ni - ty Love and a - dore. A - men.



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:36

하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사 :** **하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다** Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도 :** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God,



heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

교독문(Response Reading) : 시편(Psalm) 119편

- **목사:** 내가 주의 법을 어찌 그리 사랑하는지요 내가 그것을 종일 작은 소리로 읊조리나이다 O how I love Your law! It is my meditation all the day
- **성도:** 주의 계명들이 항상 나와 함께 하므로 그것들이 나를 원수보다 지혜롭게 하나이다 Your commandments make me wiser than my enemies, For they are ever mine
- **목사:** 내가 주의 증거들을 늘 읊조리므로 나의 명철함이 나의 모든 스승보다 나으며 주의 법도들을 지키므로 나의 명철함이 노인보다 나으니이다 I have more insight than all my teachers, For Your testimonies are my meditation I understand more than the aged, Because I have observed Your precepts
- **성도:** 주께서 나를 가르치셨으므로 내가 주의 규례들에서 떠나지 아니하였나이다 I have not turned aside from Your ordinances, For You Yourself have taught me
- **다함께:** 주의 말씀은 내 발에 등이요 내 길에 빛이니이다 (아멘) Your word is a lamp to my feet And a light to my path (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공동기도(Collect) : (대표 기도)

◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들
을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

◆ 성도 : 아멘(Amen)

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

열왕기상 1 Kings 3:4-15절(4-10)

4. 이에 왕이 제사하러 기브온으로 가니 거기는 산당이 큼이라 솔로몬이 그 제단에 일천 번제를 드렸더니 he king went to Gibeon to sacrifice there, for that was the great high place; Solomon offered a thousand burnt offerings on that altar.
5. 기브온에서 밤에 여호와께서 솔로몬의 꿈에 나타나시니라 하나님이 이르시되 내가 네게 무엇을 줄꼬 너는 구하라 In Gibeon the LORD appeared to Solomon in a dream at night; and God said, "Ask what you wish me to give you
6. 솔로몬이 이르되 주의 종 내 아버지 다윗이 성실과 공의와 정직한 마음으로 주와 함께 주 앞에서 행하므로 주께서 그에게 큰 은혜를 베푸셨고 주께서 또 그를 위하여 이 큰 은혜를 항상 주사 오늘과 같이 그의 자리에 앉을 아들을 그에게 주셨나이다 Then Solomon said, "You have shown great lovingkindness to Your servant David my father, according as he walked before You in truth and righteousness and uprightness of heart toward You; and You have reserved for him this great lovingkindness, that You have given him a son to sit on his throne, as it is this day
7. 나의 하나님 여호와여 주께서 종으로 종의 아버지 다윗을 대신하여 왕이 되게 하셨사오니 종은 작은 아이라 출입할 줄을 알지 못하고 "Now, O LORD my God, You have made Your servant king in place of my father David, yet I am but a little child; I do not know how to go out or come in
8. 주께서 택하신 백성 가운데 있나이다 그들은 큰 백성이라 수효가 많아서 셀 수도 없고 기록할 수도 없사오니 "Your servant is in the midst of Your people which You have chosen, a great people who are too many to be numbered or counted
9. 누가 주의 이 많은 백성을 재판할 수 있사오리이까 듣는 마음을 종에게 주사 주의 백성을 재판하여 선악을 분별하게 하옵소서 So give Your servant an understanding heart to judge Your people to discern between good and evil. For who is able to judge this great people of Yours?
10. 솔로몬이 이것을 구하매 그 말씀이 주의 마음에 든지라 It was pleasing in the sight of the Lord that Solomon had asked this thing

◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

에베소서 Ephesians 1:3-14절 (3-10)

3. 찬송하리로다 하나님 곧 우리 주 예수 그리스도의 아버지께서 그리스도 안에서 하늘에 속한 모든 신령한 복을 우리에게 주시되 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly places in Christ
4. 곧 창세 전에 그리스도 안에서 우리를 택하사 우리로 사랑 안에서 그 앞에 거룩하고 흠이 없게 하시려고 just as He chose us in Him before the foundation of the world, that we would be holy and blameless before Him In love
5. 그 기쁘신 뜻대로 우리를 예정하사 예수 그리스도로 말미암아 자기의 아들들이 되게 하셨으니 He predestined us to adoption as sons through Jesus Christ to Himself, according to the kind intention of His will
6. 이는 그가 사랑하시는 자 안에서 우리에게 거저 주시는 바 그의 은혜의 영광을 찬송하게 하려는 것이라 to the praise of the glory of His grace, which He freely bestowed on us in the Beloved
7. 우리는 그리스도 안에서 그의 은혜의 풍성함을 따라 그의 피로 말미암아 속량 곧 죄 사함을 받았느니라 In Him we have redemption through His blood, the forgiveness of our trespasses, according to the riches of His grace
8. 이는 그가 모든 지혜와 총명을 우리에게 넘치게 하사 which He lavished on us. In all wisdom and insight
9. 그 뜻의 비밀을 우리에게 알리신 것이요 그의 기뻐하심을 따라 그리스도 안에서 때가 찬 경륜을 위하여 예정하신 것이니 He made known to us the mystery of His will, according to His kind intention which He purposed in Him
10. 하늘에 있는 것이나 땅에 있는 것이 다 그리스도 안에서 통일되게 하려 하심이라 with a view to an administration suitable to the fullness of the times, that is, the summing up of all things in Christ, things in the heavens and things on the earth. In Him



◆ **독사 :** (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ **성도 :** 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

독사 : 하나님 말씀은 누가복음 2:40-52절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Luke 2:40-52)

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

(일어써) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

누가복음 St Luke 2:40-52절

40. 아기가 자라며 강하여지고 지혜가 충만하며 하나님의 은혜가 그의 위에 있더라The Child continued to grow and become strong, increasing in wisdom; and the grace of God was upon Him

41. 그의 부모가 해마다 유월절이 되면 예루살렘으로 가더니Now His parents went to Jerusalem every year at the Feast of the Pass-over

42. 예수께서 열두 살 되었을 때에 그들이 이 절기의 관례를 따라 올라갔다가And when He became twelve, they went up there according to the custom of the Feast

43. 그 날들을 마치고 돌아갈 때에 아이 예수는 예루살렘에 머무셨더라 그 부모는 이를 알지 못하고and as they were returning, after spending the full number of days, the boy Jesus stayed behind in Jerusalem. But His parents were unaware of it

44. 동행 중에 있는 줄로 생각하고 하룻길을 간 후 친족과 아는 자 중에서 찾되but supposed Him to be in the caravan, and went a day's journey; and they began looking for Him among their relatives and acquaintances

45. 만나지 못하며 찾으면서 예루살렘에 돌아갔더니When they did not find Him, they returned to Jerusalem looking for Him

46. 사흘 후에 성전에서 만난즉 그가 선생들 중에 앉으사 그들에게 듣기도 하시며 묻기도 하시니Then, after three days they found Him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both listening to them and asking them questions

47. 듣는 자가 다 그 지혜와 대답을 놀랍게 여기더라And all who heard Him were amazed at His understanding and His answers

48. 그의 부모가 보고 놀라며 그의 어머니는 이르되 아이야 어찌하여 우리에게 이렇게 하였느냐 보라 네 아버지와 내가 근심하여 너를 찾았노라When they saw Him, they were astonished; and His mother said to Him, "Son, why have You treated us this way? Behold, Your father and I have been anxiously looking for You

49. 예수께서 이르시되 어찌하여 나를 찾으셨나이까 내가 내 아버지 집에 있어야 될 줄을 알지 못하셨나이까 하시니And He said to them, "Why is it that you were looking for Me? Did you not know that I had to be in My Father's house?

50. 그 부모가 그가 하신 말씀을 깨닫지 못하더라But they did not understand the statement which He had made to them

51. 예수께서 함께 내려가사 나사렛에 이르러 순종하여 받드시더라 그 어머니는 이 모든 말을 마음에 두니라And He went down with them and came to Nazareth, and He continued in subjection to them; and His mother treasured all these things in her heart

52. 예수는 지혜와 키가 자라가며 하나님과 사람에게 더욱 사랑스러워 가시더라And Jesus kept increasing in wisdom and stature, and in favor with God and men.

◆ **목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 137장

생애

서병주, 1991

하나님의 아들이

137

God was in Christ Son of Man

성육신: 7.7.7.8.7.7.7.7.

한정희, 1993

보통으로 Dm (Jn 요 1:14) Dm F G C

1. 하 나 님 의 아 들 이 사 람 몸 을 입 으 사
 2. 하 나 님 의 아 들 이 사 람 몸 을 입 으 사
 3. 하 나 님 의 아 들 이 사 람 몸 을 입 으 사

1. God was in Christ Son of Man, Born of Mar - y tak - ing flesh.
 2. God was in Christ Son of Man, Born of Mar - y tak - ing flesh.
 3. God was in Christ Son of Man, Born of Mar - y tak - ing flesh.

이 땅 위 에 오 셴 다 모 두 나 와 영 접 하 자
 우 리 안 에 오 셴 다 세 상 만 민 기 뻐 하 자
 우 리 함 께 사 셴 다 소 리 높 여 찬 양 하 자

Let us wel-come Je - sus Christ, Im - ma - nu - el He is with us.
 the peo-ple in this world. Sing out in joy that He has come.
 Christ lived with us in this world. Let us sing out loud and in joy

구 주 여 우 리 들 을 기 록 하 게 하 시 어
 구 주 여 크 신 사 람 으 생 리 맘 에 채 우 사
 구 주 여 우 리 마 음 으 명 으 로 채 우 사

Je - sus, Lord, make us ho - ly To be the light of the world.
 Je - sus, Lord, make us be filled With the new life in our mind.
 Je - sus, Lord, make us be filled With the new life in our mind.

어 둠 을 밝 혀 주 는 빛 이 되 게 하 소 서
 어 원 수 도 친 구 삼 아 화 평 하 게 하 소 서
 주 님 께 영 광 쫓 려 길 이 살 게 하 소 서 아 멘

This dark world, by your clear light, Bright-en that our eyes may see.
 Bring - ing peace in - to the world, Mak-ing our foes friends of us.
 Make us all glo - ri - fy God All through our life e - ver - more. A - men.

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 예수님을 위하여 For Jesus

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

제목 Theme: 하나님과 사람 앞에 in favor with God and men

본문 Scriptures: 누가복음 St Luke 2:40-52절

40. 아기가 자라며 강하여지고 지혜가 충만하며 하나님의 은혜가 그의 위에 있더라The Child continued to grow and become strong, increasing in wisdom; and the grace of God was upon Him

41. 그의 부모가 해마다 유월절이 되면 예루살렘으로 가더니Now His parents went to Jerusalem every year at the Feast of the Passover

42. 예수께서 열두 살 되었을 때에 그들이 이 절기의 관례를 따라 올라갔다가And when He became twelve, they went up there according to the custom of the Feast

43. 그 날들을 마치고 돌아갈 때에 아이 예수는 예루살렘에 머무셨더라 그 부모는 이를 알지 못하고and as they were returning, after spending the full number of days, the boy Jesus stayed behind in Jerusalem. But His parents were unaware of it

44. 동행 중에 있는 줄로 생각하고 하룻길을 간 후 친족과 아는 자 중에서 찾되but supposed Him to be in the caravan, and went a day's journey; and they began looking for Him among their relatives and acquaintances

45. 만나지 못하매 찾으면서 예루살렘에 돌아갔더니When they did not find Him, they returned to Jerusalem looking for Him

46. 사흘 후에 성전에서 만난즉 그가 선생들 중에 앉으사 그들에게 듣기도 하시며 묻기도 하시니Then, after three days they found Him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both listening to them and asking them questions

47. 듣는 자가 다 그 지혜와 대답을 놀랍게 여기더라And all who heard Him were amazed at His understanding and His answers

48. 그의 부모가 보고 놀라며 그의 어머니는 이르되 아이야 어찌하여 우리에게 이렇게 하였느냐 보라 네 아버지와 내가 근

심하여 너를 찾았노라 When they saw Him, they were astonished; and His mother said to Him, "Son, why have You treated us this way? Behold, Your father and I have been anxiously looking for You

49. 예수께서 이르시되 어찌하여 나를 찾으셨나이까 내가 내 아버지 집에 있어야 될 줄을 알지 못하셨나이까 하시니 And He said to them, "Why is it that you were looking for Me? Did you not know that I had to be in My Father's house?

50. 그 부모가 그가 하신 말씀을 깨닫지 못하더라 But they did not understand the statement which He had made to them

51. 예수께서 함께 내려가사 나사렛에 이르러 순종하여 받드시더라 그 어머니는 이 모든 말을 마음에 두니라 And He went down with them and came to Nazareth, and He continued in subjection to them; and His mother treasured all these things in her heart

52. 예수는 지혜와 키가 자라가며 하나님과 사람에게 더욱 사랑스러워 가시더라 And Jesus kept increasing in wisdom and stature, and in favor with God and men.

본문에 있는 내용은 우리 예수님께서 성장하는 과정을 정리한 것입니다 The content in this text summarizes the process of Jesus' growth and development.

우리 예수님께서서는 성경에 약속한 대로 유대 땅 예루살렘에서 태어나서 애굽으로 피난 가셨다가 돌아와서 갈릴리 지역에 나사렛이라는 동네에서 성장하게 되었습니다 As promised in the Bible, our Lord Jesus was born in Jerusalem in the land of Judea, fled to Egypt, and then returned and grew up in a town called Nazareth in the Galilee region.

나사렛이라는 동네는 갈릴리 지역에서도 가난한 사람들이 주로 모여 사는 곳으로 지역 사람들도 "나사렛에서 무슨 선한 사람이 나겠는가?"(요한복음 1:46절) 라고 할 정도로 소외된 지

역이었습니다 Nazareth was a poor town in the Galilee region, mainly inhabited by impoverished people, and it was such a marginalized area that even the locals would say, "Can anything good come out of Nazareth?" (John 1:46).

우리 예수님께서 성장하셨던 나사렛지역은 갈릴리 지역에서도 디베라 바다로 인하여 상업이나 문화가 풍성한 곳도 아니고 주로 산들로 둘러싸인 분지로 해발 약 375Km 가 되는 주로 가난한 사람들이 모여 사는 곳이었습니다 The region of Nazareth, where Jesus grew up, was not a place of abundant commerce or culture like the areas around the Sea of Galilee. It was mainly a basin surrounded by mountains, located about 375 kilometers above sea level, and primarily inhabited by poor people.

우리 예수님께서 유대의 왕으로 예루살렘에 있는 중심도시 베들레헴에서 태어나서 방이 없어 마구간에서 태어나셨고, 성장하는 지역도 갈릴리 지역에서도 가장 가난한 사람들이 모여 사는 나사렛에서 성장하셨다는 것은 영원한 나라의 왕이 이 땅에 가장 낮은 곳에서 모든 인류를 사랑하는 섬기는 자로 오신 것을 의미하고 있습니다 The fact that our Lord Jesus was born in Bethlehem, a central city in Judea, as the King of the Jews, but had to be born in a stable because there was no room for him, and that he grew up in Nazareth, one of the poorest areas in the Galilee region, signifies that the King of the eternal kingdom came to this earth in the lowest of places, as a servant who loves and serves all of humanity.

우리 예수님께서 성장하신 곳은 지금 표현하자만 가난한 사람들이 모여 사는 우범지대와 같은 곳이었지만 그곳에서 우리 예수님의 성장하신 모습을 보면 가장 거룩하고 정직하고 진실한 어린 시절의 거쳐 성인으로 성장하신 것을 볼 수 있습니다 The place where Jesus grew up was, in today's terms, like a poor, high-crime area, but looking at how Jesus grew up there, we can see that He had the holiest, most honest, and truthful childhood before growing into adult-

hood.

우리 예수님께서 환경을 탓하지 않고 하나님과 사람 앞에서 모범적으로 성장했다는 것은 우리 성도의 삶이 환경을 떠나 성경을 중심으로 성령의 인도하심으로 성장하는 삶이 얼마나 중요한 것인가를 생각하게 하는 내용입니다 The fact that our Lord Jesus grew up exemplarily before God and man without blaming his circumstances makes us reflect on how important it is for believers to grow in their lives, regardless of their environment, centered on the Bible and guided by the Holy Spirit.

우리 예수님께서 유아시절부터 청소년시절까지 성장하는 모습을 성경에서는 "아이가 자라며 강하여지고 지혜가 충만하여 하나님의 은혜가 그의 위에 있더라"(40절)고 했습니다 The Bible describes Jesus' growth from infancy to adolescence, saying, "The child grew and became strong; he was filled with wisdom, and the grace of God was on him" (verse 40).

하나님의 은혜 가운데 성장하고 있다고 하는 것은 성령의 인도하심이 있었다는 것을 알 수 있습니다 The fact that Jesus was growing in God's grace indicates that He was guided by the Holy Spirit.

아기 예수님이 성장하면서 강건하였고 지혜가 충만하였으며, 하나님의 은혜 가운데 성장하여 청소년이 되었는데 그해 12살이 되었을 때 본문의 사건이 일어났습니다 As the baby Jesus grew, he became strong and full of wisdom, and he grew up in God's grace. When he was 12 years old, the events described in this passage took place.

예수님의 부모들은 유대인의 절기를 잘 지키는 사람들이었습니다 Jesus' parents were people who faithfully observed Jewish festivals.

예수님이 12살이 되던 해에도 절기의 관례를 따라 유월절이 되어 예루살렘 성전으로 가서 예배를 드리게 되었습니다(41-42절) When Jesus was twelve years old, he followed the custom of the festival and went to the temple in Jerusa-

lem to worship during Passover (verses 41-42).

그런데 예수님이 12살 되었을 때부터는 예수님을 데리고 가셨 습니다 However, from the time Jesus was 12 years old, they started taking him with them.

그 당시의 유월절 행사는 보통 7일정도를 했는데 전지역에서 왔기 때문에 수 많은 사람들이 성전과 예루살렘 지역에 있었습니다 The Passover celebrations at that time usually lasted about seven days, and because people came from all over the region, there were countless people in the temple and the Jerusalem area.

예배를 마치고 집으로 돌아 갈 때에 예수님의 부모들은 예수님 께서 늘 그랬던 것처럼 함께 있는 것으로 생각하고 고향으로 내려 가는 사람들과 함께 이야기를 나누며 하룻길을 걸어 갔을 때 예수님이 없는 것을 발견하게 되었습니다(43-44절) After the worship service, as Jesus' parents were returning home, they assumed that Jesus was with them, as he usually was, and walked a day's journey while talking with the people who were also heading back to their hometown. It was then that they discovered that Jesus was not with them (verses 43-44).

예수님의 부모는 친족과 아는 분들 중에 찾으면서 예루살렘으로 돌아갔더니 사흘 후에 예수님께서 성전에서 선생들과 대화를 나누고 있는 것을 발견하게 되었습니다(45-46절) Jesus' parents returned to Jerusalem, searching among their relatives and acquaintances, and after three days they found Jesus in the temple, conversing with the teachers (verses 45-46).

그곳에 있는 사람들이 예수님에 대하여 “듣는 자가 다 그 지혜와 대답을 놀랍게 여기더라”(47절)고 했습니다 Those who were there said of Jesus, "All who heard him were amazed at his understanding and his answers" (verse 47). 그것을 알지 못하고 예수님을 찾아 다시 예루살렘으로 올라온 그의 육신의 부모들은 보고 놀라며 그의 어머니 마리아가 말하기를 “아이야! 어찌하여 우리에게 이렇게 하였느냐? 보나 네

아버지와 내가 근심하여 너를 찾았노라”(48절)라고 책망과 같은 말을 했습니다 **Unaware of this, his earthly parents, who had returned to Jerusalem to look for Jesus, were astonished when they found him. His mother, Mary, said to him, "Son, why have you treated us like this? Your father and I have been anxiously searching for you," (verse 48) a statement that sounded like a reprimand.**

이곳에서 우리는 몇 가지를 발견하는 것이 있습니다 **Here, we have a few things to discover.**

우리 예수님께서 12살 되던 해까지는 그의 육신의 아버지 요셉이 살아 있었다는 것입니다 **This means that Jesus' earthly father, Joseph, was still alive until Jesus was 12 years old.**

그리고 우리 예수님께서 12살 되던 해까지는 부모에게 염려를 끼쳐 드린 적이 없었다는 것입니다 **And until Jesus was 12 years old, he never caused his parents any worry.**

우리 예수님께서는 성전의 선생들과 대화를 할 정도로 지혜가 충만했다는 것입니다 **Our Lord Jesus was so full of wisdom that He was able to engage in conversations with the teachers in the temple.**

육신의 어머니 마리아의 질문에 예수님께서 말하기를 “어찌하여 나를 찾으셨나이까? 내가 내 아버지 집에 있어야 될 줄을 알지 못하셨나이까?”(49절)라고 했습니다 **When his earthly mother Mary questioned him, Jesus replied, “Why were you searching for me? Didn’t you know I had to be in my Father’s house?” (verse 49)**

이 말에 대하여 그의 부모들은 깨닫지 못하더라(50절)고 했습니다 **Regarding this statement, his parents did not understand it (verse 50).**

이곳에서 우리 예수님께서는 어린 나이이지만 그이 진정한 집이 나사렛에 있는 집이 아니라 아버지 하나님을 예배하는 성전이라는 것을 확인하는 내용이었습니다 **Here, Jesus, though still young, confirmed that his true home was not the house in Nazareth, but the temple where he wor-**

shipped God the Father.

그리고 예수님께서 말씀하신 대로 “내 아버지 집”은 성전을 의미하는 것으로 예배의 대상인 하나님을 의미하는 것입니다

And as Jesus said, "My Father's house" refers to the temple, which represents God, the object of worship.

육신의 부모는 지혜롭게 성장하며 부모의 염려를 드린 적이 없는 예수님에 대하여 온전한 믿음이 있었다는 것을 알 수 있습니다

We can see that Jesus' earthly parents had complete faith in him, as he grew up wisely and never caused them any worry.

성령으로 잉태하여 출산하게 된 마리아도 예수님의 말을 깨닫지 못할 정도로 부모에게 믿음을 주는 아이였던 것을 알 수 있습니다

We can see that even Mary, who conceived and gave birth through the Holy Spirit, had difficulty understanding Jesus' words, showing that he was a child who challenged his parents' faith.

우리 예수님께서서는 육신의 부모들과 함께 고향 나사렛으로 내려 와서도 부모를 순종하고 잘 섬겼으며, 예수님이 성장하면서 “지혜가 하나님과 사람에게 더욱 사랑스러웠다”(52절)고 했습니다

Our Lord Jesus, even after returning to his hometown of Nazareth with his earthly parents, was obedient to them and served them well. As Jesus grew, "he increased in wisdom and in favor with God and man" (verse 52).

우리 예수님께서 지혜롭게 성장하면서 마리아는 예수님께서 “내가 내 아버지 집에 있어야 될 줄 알지 못하였습니까?”라고 했던 말을 마음에 두었다고 했습니다 **As Jesus grew in wisdom, Mary treasured in her heart the words Jesus had spoken: "Did you not know that I must be in my Father's house?"**

우리 예수님의 성장 과정은 오직 본문에서 기록하고 있는데 지혜롭고 슬기롭게 성장하면서 부모를 공경하고 하나님과 사람에게 더욱 사랑스러웠던 것을 알 수 있습니다 **The Bible is the only source that records Jesus' growth process, showing**

that He grew in wisdom and understanding, honored His parents, and became increasingly beloved by both God and people.

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear Saints of faith!

우리 예수님의 성장하는 과정이 우리 자녀들을 교육하는 기준이 되어야 할 것입니다 The process of Jesus' growth should be the standard for educating our children.

본문을 통하여 우리 예수님께서 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 Through this passage, there is a message that our Lord Jesus wants to convey to us.

먼저, 우리 예수님은 그의 부모들처럼 성경의 말씀대로 성장했다는 것입니다(42절) First, our Lord Jesus grew up according to the Scriptures, just like his parents (verse 42).

둘째, 우리 예수님께서서는 하나님의 말씀 대로 살아가시는 부모를 순종하고 섬기며 성장했다는 것입니다(51절) Secondly, our Lord Jesus grew up in obedience to and serving his parents, who lived according to God's word (verse 51).

셋째, 우리 예수님께서서는 성령으로 충만하여 지혜롭게 생활했다는 것입니다(52절) Third, our Lord Jesus lived wisely, filled with the Holy Spirit (verse 52).

우리 주님의 은혜와 사랑과 축복이 믿음으로 성령의 충만하게 아버지 하나님의 뜻을 이루며 살아가는 거룩하고 지혜로운 성도가 되시기를 우리 주 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘 May the grace, love, and blessings of our Lord be upon you, that you may live as holy and wise believers, filled with the Holy Spirit, fulfilling the will of God the Father. I pray this in the name of our Lord Jesus Christ. Amen.

헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender

(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.

W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네
 2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네
 3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;
 2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
 3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
 세 상욕 심 멸 지 하 니 나 를 받 아 주 소 서
 주 의 성 령 충 만하 게 내 게 내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
 World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
 Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게 드 리 네 주 게 드 리 네
 I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주 게 드 리 네 주 게 드 리 네
 I sur - ren - der all, I sur - ren - der all;

사 랑하 는 구 주 앞 에 모 두 드 리 네 아 멘
 All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여

227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather

(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.

F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히
 2. 죄 길 로 나 가 방 황 했 으 나 주 앞 감 히
 3. 한 번 만 주 의 음 성 들 어 도 그 앞 에 감 히
 4. 온 유 한 주 의 음 성 들 고 서 죄 인 은 와 게 서
 5. 기 도 와 찬 송 주 께 드 리 고 녀 의 떡 과

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that
 2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or
 3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the
 4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I
 5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 들 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 능 령 되 어 서 자 이 세 상 마 귀 유 혹 이 기 고
 쉼 을 받 으 며 내 성 도 들 합 주 참 여 하 셔 서
 from Thy ta - ble fall, A wea - ry, heav - y lad - en sin - ner comes
 low - est at Thy board; Too long a wan - derer, and too oft be - guiled,
 cold, rough world a - gain, And with that treas - ure, in my heart could brook
 clasp Thy pierc - ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel - come guest,
 lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서
 주 나 를 용 남 하 여 주 소 서
 원 수 의 비 방 막 게 됩 니 다
 배 팔 씌 따 라 살 게 하 소 아 멘
 To plead Thy prom - ise and o - bey Thy call.
 I on - ly ask one re - con - cil - ing word.
 The wrath of dev - ils and the scorn of men.
 A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat, me!
 Lord, let me sup with Thee; sup Thou with A - men.

성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

주기도문 Lord Pray

- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

Do this to remember Me!

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시며 너희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後歌) : 228

228 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearie, 1874

보통으로



1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나
2. 주님의떡을내가먹으며 주님의 잔을내가마시고
3. 주 예수밖에도 움없어서 주님의 팔에 의지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and handle things unseen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the royal wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast after feast thus comes and passes by, Yet, passing, points to that glad feast above,



한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기리
근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭다
주권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족합니다
어린 양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리리 아멘

Here grasp with firm - er hand eternal grace, And all my weariness up - on Thee lean.
Here would I lay a - side each earthly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.
It is enough, my Lord, enough in - deed My strength's in Thy might, Thy might alone.
Giv - ing sweet fore - taste of the festal joy, The Lamb's great bridal feast of bliss and love. A - men.



폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합니다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

송영(POSTLUDE) : 631장

(647 우리에게 향하신)

631

Anonymous

보통으로

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELPYTON

G. Whelpton, 1897

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님인 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

= 교회 이용 안내 =

~본 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 "G선교회 예배"
- 매주 목요일 오후 12-1시: 점심제공 성경을 알기
- 매주 금요일 오후 8-10시: 오직 기도로 해결 받기
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양으로 주님께 올리기

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지
하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 /
사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다



목요일: 점심과 성경 알기

금요일: 기도의 능력

토요일: 찬양의 기쁨

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, "목사" 부분은 인도자 "성도" 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 "용서"는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다